

31993R2104

31.7.1993

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 191/1

NARIADENIE RADY (EHS) č. 2104/93
z 22. júla 1993,
ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1382/91 o predkladaní údajov týkajúcich sa vyloďovania
produktov rybolovu v členských štátoch

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej článok 43,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

keďže v súvislosti s vytvorením Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP) by existencia harmonizovanej štatistiky s údajmi o vyloďovaní produktov rybolovu vo všetkých krajinách EHP zlepšila riadenie trhu s produktmi rybolovu;

keďže v prílohe XXI.25 k Zmluve o Európskom hospodárskom priestore sa členské štáty Európskeho združenia voľného obchodu (EFTA) zaviazali najneskôr od januára 1995 predkladať Komisii každý mesiac údaje o vyloďovaní produktov rybolovu v týchto krajinách plavidlami spoločenstva a EFTA a optimálne aj plavidlami tretích krajín;

keďže pre potreby zosúladenia štatistiky sa vyžaduje, aby údaje predkladané členskými štátmi spoločenstva podľa ustanovení nariadenia (EHS) č. 1382/91 ⁽³⁾ boli rozšírené tak, aby obsahovali predloženie údajov o vyloďovaní plavidlami EFTA a optimálne aj plavidlami tretích krajín;

keďže požadované dodatočné údaje sa už vo všeobecnosti zbierajú príslušnými orgánmi v členských štátoch spoločenstva;

keďže v priebehu vykonávania nariadenia (EHS) č. 1382/91 sa objavili niektoré malé nezrovnalosti pri identifikácii produktov,

pre ktoré sa údaje vyžadujú, a tiež je potrebné zaviesť zosúladenú formu predkladania údajov na magnetických nosičoch,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Článok 1 nariadenia (EHS) č. 1382/91 sa nahradí takto:

„Článok 1

Každý členský štát predloží každý kalendárny mesiac Komisii údaje o množstve a priemernej cene produktov rybolovu vyloďovaných rybárskymi plavidlami spoločenstva a plavidlami EFTA na svojom území, zohľadňujúc nariadenie Rady (Euratom, EHS) č. 1588/90 z 11. júna 1990 o prenose údajov podliehajúcich štatistickej dôvernosti do Štatistického úradu Európskych spoločenstiev. (")

Na účely tohto nariadenia ‚vyloďenie produktov rybolovu‘ znamená:

- produkty vyložené rybárskymi plavidlami alebo inými zložkami rybárskej flotily,
- produkty vyložené plavidlami členských štátov v prístavoch nečlenských štátov spoločenstva a zahrnuté v dokumente T2M nariadenia Komisie (EHS) č. 137/79 (**), a
- produkty preložené na plavidlá tretích krajín z rybárskych plavidiel spoločenstva a z iných zložiek rybárskej flotily spoločenstva na území tohto členského štátu.

Členské štáty zabezpečia, že okrem toho, kde platia výnimky v súlade s článkom 5 odsekom 4, čas predkladania zahŕňa všetky vyloďovania produktov rybolovu, ktoré sú v zozname v prílohe I, v danom kalendárnom mesiaci. Prieskumné techniky sa však môžu použiť na odhad až do 10 % hmotnosti

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 84, 25.3.1993, s. 6.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 150, 31.5.1993.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 133, 28.5.1991, s. 1.

produktov vylodených v danom mesiaci. Tieto prieskumné techniky sa hlásia podľa ustanovení článku 5 ods. 1 a 5 ods. 2.

(*) Ú v. ES L 151, 15.6.1990, s. 1.

(**) Ú v. ES L 20, 27.1.1979, s. 1. Nariadenie v znení nariadenia (EHS) č. 3399/91 (Ú. v. ES L 320, 22.11.1991, s. 19).“

Článok 2

Článok 4 nariadenia (EHS) č. 1382/91 sa nahradí takto:

„Článok 4

1. Členské štáty splnia svoje povinnosti voči Komisii podľa článkov 1 a 2 tým, že predložia údaje na magnetických nosičoch vo forme, ktorá je určená v prílohe IV.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. júla 1993

2. V prípade ťažkostí členských štátov s predkladaním údajov na magnetických nosičoch, môžu byť tieto predložené Komisii vo forme uvedenej v prílohe III.“

Článok 3

Prílohy I, II a III k nariadeniu (EHS) č. 1382/91 sa nahradia prílohami, ktoré sú uvedené v prílohe A tohto nariadenia.

Príloha IV, uvedená v prílohe B tohto nariadenia, sa doplní k nariadeniu (EHS) č. 1382/91.

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Bude sa uplatňovať od 1. januára 1994.

Za Radu

predseda

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

PRÍLOHA A

„PRÍLOHA I

Zoznam produktov rybolovu, pre ktoré sa vyžaduje predkladanie údajov

Kód	Druh	Úprava
CDZ	Treska (<i>Gadus morhua</i> , <i>Boreogadus saida</i> , <i>Gadus ogac</i>)	Čerstvé celé Čerstvo vypitvané Mrazené neporciované Mrazené filé Solené
HAD	Treska škvrnitá (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>)	Čerstvé celé Čerstvo vypitvané Mrazené neporciované Mrazené filé
POK	Treska tmavá (<i>Pollachius virens</i>)	Čerstvé celé Čerstvo vypitvané Mrazené neporciované Mrazené filé
HKE	Tresky (<i>Merluccius</i> spp.)	Čerstvé celé Čerstvo vypitvané Mrazené celé Mrazené vypitvané a bez hlavy Mrazené filé Mrazené iné
WHG	Treska bez fúzov (<i>Merlangius merlangus</i>)	Čerstvé celé Čerstvo vypitvané Mrazené neporciované Mrazené filé
LNZ	Miene (<i>Molva</i> spp.)	Čerstvé celé Čerstvo vypitvané Mrazené neporciované Mrazené filé
POL	Treska žltkavá (<i>Pollachius pollachius</i>)	Čerstvé celá Čerstvo vypitvané Mrazené neporciované Mrazené filé
BIB	Treska francúzska (<i>Trisopterus luscus</i>)	Čerstvé
NOP	Nórska treska (<i>Trisopterus esmarkii</i>)	Čerstvé
WHB	Treska modrastá (<i>Micromesistius poutassou</i>)	Čerstvé
PLE	Platesa (<i>Pleuronectes platessa</i>)	Čerstvé celé Čerstvo vypitvané Mrazené neporciované Mrazené filé
SOL	Morský jazyk (<i>Solea vulgaris</i>)	Čerstvé celé Čerstvo vypitvané Mrazené neporciované Mrazené filé
MEG	Kambala (<i>Lepidorhombus</i> spp.)	Čerstvé Mrazené neporciované
DAB	Platesa limanda (<i>Limanda limanda</i>)	Čerstvé Mrazené
LEM	Platesa malohlavá (<i>Microstomus kitt</i>)	Čerstvé Mrazené

Kód	Druh	Úprava
RED	Ostriežiky (<i>Sebastes</i> spp.)	Čerstvé Mrazené neporciované Mrazené filé
MNZ	Čert morský (<i>Lophius</i> spp.)	Čerstvé celé Čerstvé chvosty Mrazené chvosty
BOZ	Boops spp	Čerstvé Mrazené
PIC	Smarida vysoká (<i>Spicara (= Maena)</i> spp.)	Čerstvé Mrazené
CGZ	Úhor morský (<i>Conger</i> spp.)	Čerstvé Mrazené
GUX	Štítnik (<i>Triglidae</i>)	Čerstvé Mrazené
MUL	Parmica (<i>Mugilidae</i>)	Čerstvé Mrazené
HER	Sleď obyčajný (<i>Clupea harengus</i>)	Čerstvé Mrazené neporciované Mrazené filé
PIL	Sardinka európska (<i>Sardina pilchardus</i>)	Čerstvé Mrazené
ANE	Sardela európska (<i>Engraulis encrasicolus</i>)	Čerstvé Mrazené
SPR	Šprota severná (<i>Sprattus sprattus</i>)	Čerstvé
ALB	Tuniak dlhoplutvý (<i>Thunnus alalunga</i>)	Čerstvé Mrazené
YFT	Tuniak žltoplutvý (<i>Thunnus albacares</i>)	Čerstvé Mrazené
SKJ	Tuniak pruhovaný (<i>Katsuwonus pelamis</i>)	Čerstvé Mrazené
BET	Tuniak zavalitý (<i>Thunnus obesus</i>)	Čerstvé Mrazené
BFT	Tuniak modroplutvý (<i>Thunnus thynnus</i>)	Čerstvé Mrazené
SWO	Mečiar obyčajný (<i>Xiphias Gladius</i>)	Čerstvé Mrazené
TUN	Iné tuniaky (<i>Thunnini</i>)	Čerstvé Mrazené
MAC	Makrela atlantická (<i>Scomber scombrus</i>)	Čerstvé Mrazené
MAZ	Iné makrely (<i>Scomber japonicus</i>)	Čerstvé Mrazené
JAX	Stavrida (<i>Trachurus</i> spp.)	Čerstvé Mrazené
SRX	Raje (<i>Rajiformas</i>)	Čerstvé Mrazené
DGZ	Žraloky malé (<i>Squalus acanthias a Scyliorhinus</i> spp.)	Čerstvé Mrazené
NEP	Homár nórsky (<i>Nephrops norvegicus</i>)	Čerstvé celé Čerstvé chvosty Mrazené chvosty
CNZ	Garnát (<i>Crangon</i> spp.)	Čerstvé Mrazené

Kód	Druh	Úprava
PDZ	Krevety (<i>Pandalidae</i>)	Čerstvé Mrazené
CRE	Jedlé kraby (<i>Cancer pagurus</i>)	Čerstvé Mrazené
CRS	Krab plávajúci (<i>Portunus</i> spp.)	Čerstvé
LBE	Homár európsky (<i>Homarus gammarus</i>)	Čerstvé Mrazené chvosty
SCE	Hrebanatka veľká (<i>Pecten maximums</i>)	Čerstvé
SQC	Kalmáre (<i>Loligo</i> spp.)	Čerstvé Mrazené, nevyčistené Mrazené, vyčistené
SQX	Kalmár krátkoplutvý a lietajúci (<i>Todarodes saggitatus</i> , <i>Illex</i> spp.)	Čerstvé Mrazené, nevyčistené Mrazené, vyčistené
OMZ	Kalmáre (iné) (<i>Omnastrephidae</i>)	Čerstvé Mrazené
OCZ	Chobotnica (<i>Octopus</i> spp.)	Čerstvé Mrazené
CTL	Sépie (<i>Sepia officinalis</i> , <i>Rossia macrosoma</i> , <i>Sepiola rondeleti</i>)	Čerstvé Mrazené
FIN	Iné ryby	Čerstvé Mrazené
CRU	Iné kôrovce	Čerstvé Mrazené
MOL	Iné mäkkýše	Čerstvé Mrazené

PRÍLOHA II

DEFINÍCIE, KTORÉ SA POUŽÍVAJÚ PRI PREDKLADANÍ ÚDAJOV PRI VYLOŽOVANÍ PRODUKTOV RYBOLOVU**Jednotky**

Hmotnosť: Hmotnosť, ktorá sa zaznamenáva je hmotnosť produktu pri vyložovaní.

Hmotnosť sa zaznamenáva v tonách s jedným desatinným miestom.

Priemerná cena: Priemerná cena sa nahlási v národnej mene na tonu. Pre produkty, ktoré sa hneď nepredávajú, sa priemerná cena odhaduje s použitím vhodnej metódy.

Určenie

Na ľudskú spotrebu: Patria sem všetky produkty, ktoré sú pri prvom predaji určené na ľudskú spotrebu, alebo ktoré sa vyložujú na základe kontraktu alebo inej dohody na ľudskú spotrebu. Vylučujú sa množstvá určené na ľudskú spotrebu, ktoré sú v momente prvého predaja kvôli podmienkam trhu, hygienickým predpisom alebo pre podobné príčiny stiahnuté z trhu na ľudskú spotrebu.

Priemyselné využitie: Obsahuje všetky produkty špeciálne vyložované ako prídavok k pokrmom a olejom, alebo na kŕmenie zvierat, plus množstvá, ktoré boli pôvodne určené na ľudskú spotrebu, ale pri prvom predaji sa nepredali na tento účel.

Úprava

Filety znamenajú pásiky mäsa rezaného paralelne s chrbticou ryby a skladajú sa z pravej alebo ľavej strany ryby za predpokladu, že hlava, vnútornosti, plutvy (chrbtové, análne, chvostové, brušné, hrudné) a kosti (stavcové alebo veľké chrbtové kosti, ventrálne alebo rebrové, žiabrové alebo strmienkové atď.) sa odstránili a dve strany nie sú spojené, napríklad chrbtom alebo brušom.

Ryba celá znamená nevypitvanú rybu.

Vyčistená znamená kalmára, ktorému sa z tela odstránili nožičky, hlavu a vnútorné orgány.

Mrazené ryby sú ryby, ktoré boli zmrazené takým spôsobom, aby sa zachovala prirodzená kvalita ryby zredukovaním normálnej teploty do - 18 °C alebo nižšej a ktorá sa potom udržiava na teplote - 18 °C alebo nižšej.

Čerstvé ryby sú ryby, ktoré sa neskladovali, neudržiavali, nemrazili alebo nespracovávali iným spôsobom ako chladením. Všeobecne sa dodávajú celé alebo vypitvané.

Slané ryby sú ryby často vypitvané alebo bez hlavy, ktoré sú zakonzervované solou alebo v slanom náleve.

Štátna príslušnosť a pokrytie

Údaje obsahujú všetky produkty dodané rybárskymi plavidlami spoločenstva alebo EFTA krajín v prístavoch vykazujúcich členských štátov. Od vykazujúceho členského štátu sa podľa ustanovení tohto nariadenia nepožaduje hlásiť vyložovanie vlastných plavidiel v iných prístavoch okrem domácich.

Údaje obsahujú produkty vyložené rybárskymi plavidlami na území spoločenstva a zahrnuté v dokumente T2M, ktorý je uvedený v nariadení Komisie (EHS) č. 137/79. Taktiež sú zahrnuté produkty prekladané na plavidlá tretích krajín z rybárskych plavidiel spoločenstva a EFTA a z iných zložiek rybárskej flotily spoločenstva a EFTA, ktoré sa vykladajú na území daného členského štátu.

Plavidlá spoločenstva sú plavidlá plaviace sa pod vlajkou alebo registrované v členskom štáte spoločenstva.

Plavidlá EFTA sú plavidlá plaviace sa pod vlajkou alebo registrované v členskom štáte EFTA.

Plavidlá tretích krajín sú plavidlá plaviace sa pod vlajkou alebo registrované v inom štáte ako členskom štáte spoločenstva alebo členskom štáte EFTA.

PRÍLOHA III

FORMA PREDLOŽENIA ÚDAJOV PODĽA ČLÁNKU 1

ŠTATISTIKA VYLOŽOVANIA

Vylodenie za mesiac 19.. Krajina

Druh	Plavidlá spoločenstva		Plavidlá EFTA		Plavidlá tretích krajín (!)	
	Množstvo	Cena	Množstvo	Cena	Množstvo	Cena
Na ľudskú spotrebu:						
Treska (CDZ)						
Čerstvé celé
Čerstvo vypitvané
Mrazené neporciované
Mrazené filé
Solené
Treska škvritná (HAD)						
Čerstvé celé
Čerstvo vypitvané
Mrazené neporciované
Mrazené filé
Treska tmavá (POK)						
Čerstvé celé
Čerstvo vypitvané
Mrazené neporciované
Mrazené filé
Treska druhu merluccius (HKE)						
Čerstvé celé
Čerstvo vypitvané
Mrazené celé
Mrazené vypitvané a bez hlavy
Mrazené filé
Mrazené iné
Treska bez fúzov (WHG)						
Čerstvé celé
Čerstvo vypitvané
Mrazené neporciované
Mrazené filé
Miene (LNZ)						
Čerstvé celé
Čerstvo vypitvané
Mrazené neporciované
Mrazené filé
Treska žltká (POL)						
Čerstvé celé
Čerstvo vypitvané
Mrazené neporciované
Mrazené filé
Platesa (PLE)						
Čerstvé celé
Čerstvo vypitvané
Mrazené neporciované
Mrazené filé

(!) Dobrovoľné

Druh	Plavidlá spoločenstva		Plavidlá EFTA		Plavidlá tretích krajín ⁽¹⁾	
	Množstvo	Cena	Množstvo	Cena	Množstvo	Cena
Morský jazyk (SOL)						
Čerstvé celé						
Čerstvo vypitvané						
Mrazené neporciované						
Mrazené filé						
Kambala (MEG)						
Čerstvé						
Mrazené						
Platesa limanda (DAB)						
Čerstvé						
Mrazené						
Platesa malohlavá (LEM)						
Čerstvé						
Mrazené						
Ostriežiky (RED)						
Čerstvé						
Mrazené neporciované						
Mrazené filé						
Čert morský (MNZ)						
Čerstvé celé						
Čerstvé chvosty						
Mrazené chvosty						
Boops (BOZ)						
Čerstvé						
Mrazené						
Smarida vysoká (PIC)						
Čerstvé						
Mrazené						
Úhor morský (CGZ)						
Čerstvé						
Mrazené						
Štítnik (GUX)						
Čerstvé						
Mrazené						
Parmica (MUL)						
Čerstvé						
Mrazené						
Sleď obyčajný (HER)						
Čerstvé						
Mrazené neporciované						
Mrazené filé						
Sardinka európska (PIL)						
Čerstvé						
Mrazené						
Sardela európska (ANE)						
Čerstvé						
Mrazené						

⁽¹⁾ Dobrovoľné

Druh	Plavidlá spoločenstva		Plavidlá EFTA		Plavidlá tretích krajín ⁽¹⁾	
	Množstvo	Cena	Množstvo	Cena	Množstvo	Cena
Tuniak dlhoplutvý (ALB)						
Čerstvé
Mrazené
Tuniak žltoplutvý (YFT)						
Čerstvé
Mrazené
Tuniak pruhovaný (SKJ)						
Čerstvé
Mrazené
Tuniak zavalitý (BET)						
Čerstvé
Mrazené
Tuniak modroplutvý (BFT)						
Čerstvé
Mrazené
Mečiar obyčajný (SWO)						
Čerstvé
Mrazené
Iné tuniaky (TUN)						
Čerstvé
Mrazené
Makrela atlantická (MAC)						
Čerstvé
Mrazené
Makrela japonská (MAZ)						
Čerstvé
Mrazené
Stavrida (JAX)						
Čerstvé
Mrazené
Raje (SRX)						
Čerstvé
Mrazené
Žraloky malé (DGZ)						
Čerstvé
Mrazené
Homár nórsky (NEP)						
Čerstvé celé
Čerstvé chvosty
Mrazené chvosty
Garnát (CNZ)						
Čerstvé
Mrazené
Krevety (PDZ)						
Čerstvé
Mrazené
Jedlé kraby (CRE)						
Čerstvé
Mrazené

⁽¹⁾ Dobrovoľné

Druh	Plavidlá spoločenstva		Plavidlá EFTA		Plavidlá tretích krajín ⁽¹⁾	
	Množstvo	Cena	Množstvo	Cena	Množstvo	Cena
Krab plávajúci (CRS)						
Čerstvé						
Homár európsky (LBE)						
Čerstvé						
Mrazené chvosty						
Hrebatka veľká (SCE)						
Čerstvé						
Kalmáre druhu Loligo (SQC)						
Čerstvé						
Mrazené vyčistené						
Mrazené nevyčistené						
Kalmár krátkoplutvý a lietajúci (SQX)						
Čerstvé						
Mrazené vyčistené						
Mrazené nevyčistené						
Kalmáre (iné) (OMZ)						
Čerstvé						
Mrazené vyčistené						
Mrazené nevyčistené						
Chobotnica (OCZ)						
Čerstvé						
Mrazené						
Sépie (CTL)						
Čerstvé						
Mrazené						
Iné ryby (FIN)						
Čerstvé						
Mrazené						
Iné mäkkýše (MOL)						
Čerstvé						
Mrazené						
Iné kôrovce (CRU)						
Čerstvé						
Mrazené						
Na priemyselné využitie:						
Treska (CDZ)						
Treska škvornitá (HAD)						
Treska tmavá (POK)						
Treska bez fúzov (WHG)						
Treska francúzska (BIB)						
Treska nórska (NOP)						
Treska modrastá (WHB)						
Sleď obyčajný (HER)						
Šprota severná (SPA)						
Iné druhy						

⁽¹⁾ Dobrovoľné

PRÍLOHA B

„PRÍLOHA IV

FORMÁT PREDKLADANIA ÚDAJOV NA MAGNETICKOM MÉDIU

1. Magnetické médium

Počítačové pásky: deväť dráhové s rozsahom 1 600 alebo 6 250 BPI, kódovanie EDCDIC alebo ASCII, prednostne označené. Ak sú označené, mal by byť pripojený koncový kód poľa.

Diskety: MS-DOS formátované, 3,5-palcové 720-Kbytové alebo 1,4-Mbytové, alebo 5,25-palcové 360-Kbytové alebo 1,2-Mbytové diskety.

2. Formát kódovania

Čísla bytov	Položka	Poznámky
1 až 4	krajina	trojznakové kódy ISO (napr. FRA = Francúzsko)
5 až 6	rok	príklad: 94 = 1994
7 až 8	mesiac	príklad: 01 = január
9 až 11	druhy	trojznaková identifikácia (napr. CDZ = treska)
12 až 13	úprava	pozri uvedený zoznam kódov
14	miesto určenia	pozri uvedený zoznam kódov
15 až 25	množstvo	v tonách s jedným desatinným miestom
26 až 36	priemerná cena	národná mena/tona
37	kód štátu	pozri uvedené vysvetlivky

Vysvetlivky:

- Všetky číselné polia by mali byť upravené vpravo s vedúcim radom. Všetky alfanumerické polia by mali byť upravené vľavo s posledným radom.
- Zaznamenaná hmotnosť sa má rovnať hmotnosti pri vylovení.
- Množstvá vážiace menej ako 50 kg sa majú zaznamenať ako ,0 0'.

3. Zoznam kódov

a) Kódy pre jednotlivé typy úprav

Čerstvé	10
Čerstvé celé	11
Čerstvé vypitvané	12
Čerstvé chvosty	13
Čerstvé, vypitvané a bez hlavy	16
Čerstvé, iné	19
Mrazené	20
Mrazené celé	21
Mrazené vypitvané	22
Mrazené chvosty	23
Mrazené neporciované	25
Mrazené, vypitvané a bez hlavy	26
Mrazené vyčistené	27
Mrazené, nevyčistené	28
Mrazené, iné	29
Solené	30
Údené	40
Varené	50
Varené, mrazené a balené	60

b) Kódy určenia	
Na ľudskú spotrebu	1
Priemyselné využitie	2
Použitie neznáme	9
c) Kódy štátov	
Plavidlá EHS	1
Plavidlá EFTA	2
Plavidlá tretích krajín	3“